

银皮书： 2011 中国电影 国际传播研究年度报告

中国文化国际传播研究院课题组 著



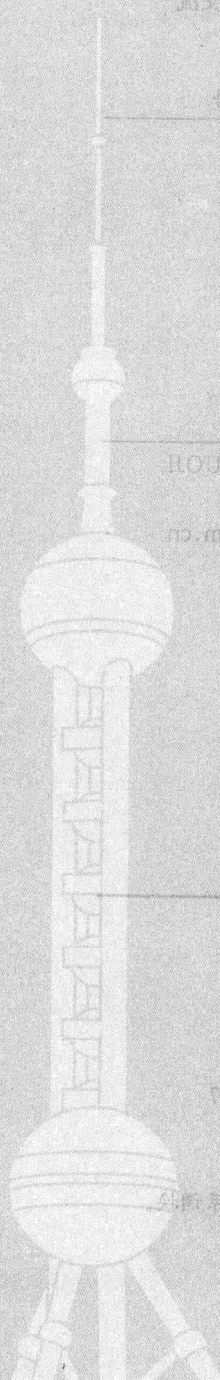
北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

银皮书：

2011 中国电影

国际传播研究年度报告

中国文化国际传播研究院课题组 著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

银皮书: 2011 中国电影国际传播研究年度报告/中国文化国际传播研究院课题组著. —北京: 北京师范大学出版社, 2012.5

ISBN 978-7-303-09187-4

I. ①2… II. ①中… III. ① 电影文化—国际交流—研究报告—中国—2011 IV. ① J992

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 085852 号

营销中心电话 010-58802181 58805532
北师大出版社高等教育分社网 <http://gaojiao.bnup.com.cn>
电子信箱 beishida168@126.com

YINPISHU 2011 ZHONGGUO DIANYING GUOJI
CHUANBO YANJIU NIANDU BAOGAO

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn

北京新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印刷: 北京京师印务有限公司

经销: 全国新华书店

开本: 170 mm × 240 mm

印张: 19

字数: 336 千字

版次: 2012 年 5 月第 1 版

印次: 2012 年 5 月第 1 次印刷

定价: 35.00 元

策划编辑: 王 强 责任编辑: 王 强

美术编辑: 毛 佳 装帧设计: 毛 佳

责任校对: 李 茵 责任印制: 李 啸

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

中国文化国际传播研究院课题组

关注与提升中国电影国际影响力 是一个迫切课题^①

代序一

国家广电总局电影局正局级巡视员、副局长 张宏森

非常高兴参加由 AICCC 主办的中国电影国际影响力全球调研数据发布会，同时我们还将举行中国文化国际传播研究院与法国电影学院的战略合作签约仪式。

首先，我受童刚同志的委托，代表国家广电总局电影局对本次活动的隆重举办表示热烈祝贺，向这次到来的嘉宾和朋友表示由衷的敬意。

大家都知道，电影是深受人民群众喜爱的文化形式之一，是能够让观众群体性聚集在一起接受共同信息的传播媒介。大家也知道，电影是一个国家的文化名片，大力发展电影产业对扩大我国的国际竞争力和影响力，增强国家文化软实力具有重要的意义。从 2003 年开始，中国电影进行了全面的电影产业化改革与实践，经过近十年的努力之后，取得了跨越式的发展和辉煌的进步，电影产量逐步增长，电影质量不断提高，电影产

^① 根据在“2011 中国电影国际影响力全球调研数据发布会暨 AICCC 与 EFC 战略合作签约仪式”上的讲话整理。

品日益丰富，电影影响力不断扩大。

2010 年，在产业发展上，中国电影票房突破了百亿元大关，这是一个历史性的跨越。2011 年，在这个基础上，我们继续保持了 25% 以上的票房增长率，总票房达到 131.15 亿元，电影银幕已经临近 1 万块。可以说，在这样的大好形势下，中国电影的创作与市场在整体上呈现出积极进取、持续发展的良好局面，进入了一个非常难得的黄金时期。在这期间，党中央国务院非常重视中国电影产业的发展，出台了一系列指导性的意见和政策来保护电影的健康运行。2010 年，国务院专门出台了关于促进电影产业发展的意见，对电影产业进行了全面指导和总体设计，还给予了优惠政策；与此同时，还迅速扩大中国电影市场、扶植年轻电影人才、采取了各种各样的措施推进中国电影发展，应当说，中国电影在政策环境和产业环境上都进入了一个非常好的发展时期。

去年，党的十七届五中全会专门针对“文化大发展”这个宏伟目标，在中国电影产业迈入百亿票房这样一个历史性跨越的新起点上对电影提出了更高的要求。尤其是在更多美国电影进入中国电影市场的背景下，中国电影面临着新挑战、新考验和新突破，同时，中国电影的国际影响力也日益成为中国电影工作者紧迫思考的重要课题。在这样的背景之下，我们就更需要通过自身的实践来了解中国电影市场和全球电影市场。我们要了解国外受众对中国电影的爱好，他们需要什么样的中国电影，我们如何能够生产出既具有东方魅力而又呈现出国际水准的电影，并以此去影响世界，这无疑是一个非常迫切的课题。

今天，我们召开中国电影国际影响力全球调研数据发布会，体现出我们在这个领域获得的成果。黄会林教授将针对这一个课题做具体阐述。感谢黄会林带领这个团队共同所付出的努力，这是他们为应对中国电影产业和中国电影在当今全球化背景下面临的新挑战而亲体力行做出的可贵实践。黄会林是资深电影专家，她一贯重视传承中国的传统文化。近些年，她又提出了“第三极文化”的学术理念，对当今中国电影产业的发展具有非常现实的意义。最重要的

是，中国文化国际传播研究院进行这样的调研是透过学术的开拓而给予中国电影产业的发展以切实的声援和支持。我们期待着更多的专家学者，期待着中国文化国际传播研究院在中国电影产业快速发展的实践中能够提出更新、更多、更深的命题，给中国电影输入更多的学术营养。

我国电影发展的整体状况是健康向上的，我们有信心继续保持中国电影快速发展的良好势头。让我们共同努力，祝福 2012 年中国电影取得更大的进步，祝福中国电影不断提升自己的文化质量和软实力，踏踏实实地走向世界并影响世界。

在此，我祝愿今天的数据发布会和签约仪式取得圆满成功。谢谢大家！

突破与创新：中国电影国际影响力 全球调研数据发布的启示^①

代序二

长江学者，中国传媒大学教授、
博士生导师，《现代传播》主编 胡智锋

尊敬的各位领导各位嘉宾下午好，非常高兴能够参加这样一个非常重要的发布会，就像张宏森局长所说，2011 中国电影国际影响力全球调研数据的发布，能让我们对当今中国电影产业和事业发展的状况找到一个非常可靠的依据。这诚然是具有重要的学理和开拓意义的。在这里，对我们尊敬的老师、北京师范大学的资深教授、中国文化国际传播研究院的院长黄会林所做的精彩的数据发布，我想说几点感言。

首先，从一个传播学研究者的角度来看，这次中国电影国际影响力全球调研数据的发布体现了一次重要的突破与创新。黄会林带领的团队花费了两年的时间精心布点，科学布局，提供了一个第一次涉及中国电影国际传播的数据。这个数据彰显了一个学者和一个团队的力量，这个跨越

^① 根据在“2011 中国电影国际影响力全球调研数据发布会暨 AICCC 与 EFC 战略合作签约仪式”上的讲话整理。

了那么多的国家和地区的第一手数据为中国电影国际传播提供了可靠的路线图。这是前所未有的，因此，这个“突破”具有重要的学术开拓价值。

其次，这个数据体现了价值观和方法论的双重启示。这个数据的调研和发布容纳着深层次的价值观的支撑。它非常清晰地贯穿着社会的核心价值观，旨在让中国电影走出去发挥更大的国际影响力，提升中国文化的软实力，重塑中国的国家形象。无论是过去黄会林关于中国电影民族化的研究和中国文化研究学派的建树，还是最新的“第三级文化”理念的奠立，这一主旨和创意始终贯穿其中。这是一种可贵的文化自觉，这种价值观恰恰是这个数据报告和其他数据报告最大的区别所在，也是我们最应该记住和珍视的。

同时，在这种价值观的支撑下，数据的调研方法非常灵活而科学。尽管问卷数量不多，但布局涉及9个国家、18个语种以及不同年龄段的受问对象，使得调研具有典型性、代表性和“有效性”。经过软件的统计，证明这种方法非常专业、科学而有效，值得借鉴。这样的调研数据发布在价值观和方法论的双重维度上都给予我们特别的启示。

最后，这个数据报告回答了三个层面的问题。从最外层的中国电影在海外传播和外国观众接触中国电影的情况，到中层的外国观众对中国电影的喜好情况，再到深层次的文化认知和价值认知，这是一个从外到内、由表及里逐渐递进的数据发布，我不妨将之归结为如下三个问题：

一、回应了“是什么”，通过大量的数据告诉我们中国电影国际传播“是什么”。让我们知晓中国电影的强项和弱项，了解到中国电影国际传播的影响力在国际受众中的认知情况。

二、告诉我们“为什么”，外国观众为什么不喜欢我们的某些导演和电影，为什么不喜欢我们这样的符号、内容和主题。应该说，这种判断和数据有些是我们想得到的，有些则出乎我们的意料。也就是说，经过这样的调研发现，我们对外国观众接触中国电影的判断是有问题的。这个数据报告揭示了在这样一个事实背后，外国观

众对中国电影的接受和认可情况。

三、再深一层就是“怎么样”，这个数据报告通过大量的数据和分析为我们提供了一个前瞻性的思考和建议，就是中国电影的国际传播任重道远，但是，不是不可为。不管是中国历史和中国哲学，还是各种各样的文化符号，都使我们获得一种信心，尽管中国电影海外发行整体情况不佳，但是不等于外国观众不希望看到中国电影。在报告中，超过 63.7% 比例的数据给了我们一个警醒，不是中国电影不好，不是中国电影水平不高，而是宣传和推广的力度还是存在不少问题的，没有有效地把好的东西传播出去。

总起来说，这个数据报告的确是一次了不起的创意和突破，是在价值观和方法论上给我们深刻启迪的媒介行动、文化活动和独特的学术活动，它回应了中国电影国际传播力“是什么”，“为什么”和“怎么样”等有意味的话题。由此我们有理由祝贺黄会林带领的团队，感谢这个团队的付出，也祝愿中国文化国际传播研究院在黄会林的领导下，在诸位的共同努力下，把提升中国电影国际传播影响力和中国文化软实力的工作做得更好。

让“第三极电影文化”在世界电影文化中绽放异彩

序 言

黄会林

在当今世界多元文化格局中，最有影响力的莫过于欧洲文化和美国文化，这两者堪称世界文化的“两极”。而具有数千年传统的中国文化在其独特性、影响力和对世界文明的贡献上足以成为欧洲文化和美国文化之外的“第三极文化”，它与欧洲文化、美国文化及所有其他文化或相互影响、相互冲突或相互吸收、相互借鉴，共同构成丰富多彩的人类文化图景。

作为文化载体和表征的电影，或者说世界电影文化，亦大致呈现出与当今世界文化格局相适应的分野。电影诞生于欧洲，并在欧美形成了世界电影的主流发展模式，二者在电影形态和影响力方面各有特色，也互有交织，共同构成了世界电影的主流模式，在电影文化格局中形成了两个既相互关联又彼此区别的“极”。如果说欧洲电影在艺术理念与文化表现方面居于重要的一极，那么美国电影则在电影产业与文化影响力层面居于最为重要的一极。在以欧美为代表的主流电影文化之外，尽管亚洲有印度、日本、韩国、伊朗以

及南美一些国家的电影发展，但从文化和艺术影响力层面还很难构成独立的一极。我们认为，秉赋着华夏文明数千年之辉煌，又阅尽近百年之沧桑而充沛着现代变革之活力的中国电影文化可以构成欧洲电影文化和美国电影文化之外的“第三极电影文化”。

这是针对世界电影发展格局提出的带有一定战略性思考的学术构想，是中国文化在新世纪全面复兴发展的态势，对于中国电影提出的必然要求，也应该是中国电影谋求发展的理想。作为舶来品，电影传入中国已经有 110 多年的历史。一个多世纪以来，几代中国电影人孜孜以求、百折不挠、兢兢业业，创作出一大批不朽的经典之作，书写了中国电影史的一个又一个辉煌。1923 年拍摄的《孤儿救祖记》刚一公映即大为轰动，外国片商纷纷争购放映权。当时报载：“未二日，声誉便传遍海上，莫不以一睹为快”，“营业之盛，首屈一指；舆论之佳，亦一时无两”，“不特为该公司所摄诸片之最佳，亦足为中国各片之最良者，比之舶来品，当不为低首矣。”此后，从 20 世纪三四十年代到新中国成立后的五六十年代，再到八九十年代，中国电影创作高潮迭起、硕果累累。中国电影在世界电影中一直有着自己独特的地位。

新世纪以来，中国电影生产数量急剧攀升、票房收入屡创新高、产业规模日趋扩大。2010 年，中国电影票房突破百亿大关，全年故事影片产量达到 526 部，跃升为世界第三大电影生产国，跻身全球十大电影市场。2011 年，全年生产故事影片 558 部，全国电影总票房达到 131.15 亿元，较 2010 年增长 28.93%。毫无疑问，中国已经步入世界电影大国行列。但同时必须看到，从整体上讲，中国电影在艺术水准、制作水平和票房收入等方面的国际影响力和竞争力与欧洲电影、美国电影相比，还存在相当大的差距。由北京师范大学中国文化国际传播研究院开展的“2011 中国电影国际影响力全球调研”发现，三分之一以上的外国观众对中国电影“一点也不了解”，32.3% 的英语观众“完全没有看过中国电影”。此外，中国电影已经连续 8 年与奥斯卡奖无缘。近年来，在以柏林、戛纳、威尼斯三大电影节为代表的世界重要电影节的领奖台上，越来越难见到中国电

影人的身影。电影界有一个基本的共识，好莱坞电影占领了世界电影90%的票房，欧洲电影夺走了世界电影90%的国际大奖。可见，中国虽然步入了电影大国行列，但要成为电影强国还有很长的路要走。

在多元文化时代，各种文化不断交往、日趋融合、相互借鉴已是大势所趋。对中国电影而言，在坚持民族文化主体性前提下，根据时代和社会发展需要，吸收、借鉴、融合包括欧洲电影文化和美国电影文化在内的各种电影文化，不断丰富、发展和创新中国电影文化，使电影这种艺术形式更好地反映“第三极文化”所代表的核心价值 and 民族精神，发展、倡导和弘扬“第三极电影文化”是电影大国走向电影强国的必由之路。

“第三极电影文化”并不是要使中国电影在技术手段、艺术表现或票房收入上与欧洲电影、美国电影或其他国家电影一争高下，而是要使中国电影真正成为“第三极文化”的重要载体，通过弘扬和传播“第三极文化”所代表的核心价值和民族精神，在提供休闲娱乐、审美愉悦和艺术享受中重塑全民族文化自信，建构社会核心价值体系。另外，在此基础上，“第三极电影文化”要使代表和反映“第三极文化”的电影作品真正走向世界，为世界观众所共享，使其与欧洲电影、美国电影及其他各国电影一起，为构建和谐的世界文化、建设人类美好精神家园做出应有的贡献。这是“第三极电影文化”的根本宗旨和终极目标。

2010年11月19日，北京师范大学与美国国际数据集团（IDG）共同组建了中国文化国际传播研究院，旨在有效整合北京师范大学、美国国际数据集团（IDG）、政府相关部门、企事业单位及社会各界的优势资源，通过开展扎实、深入的学术研究和富有中国文化特色的艺术创作，把中国文化更有力地推向世界，为构建和谐的世界文化贡献力量。研究院先后举办了“第三极文化国际传播研讨会”和“从孙中山到乔布斯——新媒体时代中华文明的现代传播国际研讨会”，出版了两本《“第三极文化”论丛》；组织了“看北京：2011中美青年暑期DV计划”，邀请美国大学生来北京，以“美国青年眼中的北京”为主题，拍摄DV短片并进行展映；与美国国家地理学会

签署了谅解备忘录，围绕中国文化国际传播开展战略合作；与法中交流促进会自 2012 年 1 月起共同开展“中法实用艺术教育项目”，培养热爱艺术的青年，为学生提供到法国多家艺术类学院学习的机会；在影视研究领域首次开展了“中国电影国际影响力全球调研”，调研数据的发表在社会各界引起强烈的积极反响。

在此基础上，我们组织国家广电总局、中影集团、中国电影海外推广公司、中国电影资料馆、北京师范大学、中国传媒大学和北京电影学院等单位的专家、学者共同编写了这本《银皮书：2011 中国电影国际传播研究年度报告》。《银皮书》主体部分包括绪论、中国电影海外发行概览、中国电影国际传播路径、中国电影国际传播的受众与文化分析、中国电影国际传播的影响与效果分析、中国电影国际传播的问题与思考等方面，梳理了 2011 年度中国电影国际传播的基本情况，既有现象分析也有数据调研报告，既肯定成绩也不回避问题，并尝试对进一步提高中国电影国际传播能力提出了具有针对性和可操作性的意见和建议，在一定意义上填补了中国电影国际传播研究的空白。今后，我们力争每年出版一本《银皮书》，对中国电影的国际传播进行持续性的关注与研究。

“第三极电影文化”是一个长期而复杂的系统工程。我们所做的一切还处在探索和起步阶段。由于缺少可资借鉴的已有成果，缺乏相关研究经验，加上调研范围覆盖十几个国家，研究遇到的困难可想而知，研究成果也一定存在许多问题和不足。

“合抱之木，生于毫末；九层之台，起于累土；千里之行，始于足下。”我们会把这项研究继续下去，矢志不渝地倡导和推动“第三极电影文化”，并希望通过我们的努力引起政府、学术界、电影界及社会各界对“第三极电影文化”的进一步重视，希望能有更多的人加入到“第三极电影文化”学术研究和艺术创作行列中。相信在全社会的共同努力下，“第三极电影文化”这棵大树一定会更加根深蒂固、枝繁叶茂！“第三极电影文化”一定会在世界电影文化中绽放异彩！中国电影一定会屹立于世界电影艺术之林！

目 录

代序一：关注与提升中国电影国际影响力是一个迫切课题……	张宏森
代序二：突破与创新：中国电影国际影响力全球调研数据 发布的启示	胡智锋
序 言：让“第三极电影文化”在世界电影文化中绽放异彩 …	黄会林
绪 论	1
第一章 2010—2011 年度中国电影海外发行概览	19
第一节 中国电影对外输出与传播历程述略	21
第二节 2010—2011 年度中国电影海外发行与传播综述 …	35
第三节 2010—2011 年度中国电影国际传播的特色分析……	41
第二章 2011 年度中国电影国际传播路径	56
第一节 商业路径——亮相国际电影节	59
第二节 推广路径——主办区域性电影交流活动	68
第三节 拓展路径——登陆新媒体平台	77
第三章 2011 年度中国电影国际传播的受众文化分析	83
第一节 受众对中国电影文化符号的认知	83
第二节 受众对中国电影文化价值的认知	96
第四章 2011 年度中国电影国际传播的影响与效果分析	110
第一节 2011 年度中国电影海外获奖分析	111
第二节 2011 年度中国电影国际传播影响及效果分析	122
第三节 2011 年度中国电影海外票房分析	130

绪 论

当岁月之河从我们身边悄悄流逝，在 20 世纪与 21 世纪的交汇点上，在东方这一片广袤的新大陆上，中国以一个“令西方震撼的模式”崛起，呈现出一派东方文化大国煌煌的现代气势与风采。

新世纪的第一个 10 年，伴随着全球化的滚滚浪潮，中国和平崛起，引发了世界性的连锁式震荡，其特征是：全球化进程并没有带来世界经济的单一化，也没有带来世界文化的一体化，恰恰相反，在经历了东西方不同市场经济模式的角逐与竞争和东西方多元文化模式的冲撞与磨合之后，人类逐渐踏上了现代文明的新台阶，显示出一种多边对话、多极共荣文化新格局的雏形。一个“大三极”（即美国、欧洲和以中国为前卫的亚洲）的现代世界文明版图，新框架日趋明朗化。黄会林率先提出“第三极文化”的学术命题恰恰是受到当今时代演进之启迪，体现出她作为理想型学者对全球化时代人类现代文明演进总体趋势一种敏锐的观察和具有前瞻性的理论建树。

一、银皮书的宗旨和中国电影海外传播的方式与路径

作为首卷问世的银皮书，其宗旨、命意与理论思维的凝聚力在于以“第三极文化”论为立足点，以开放的胸襟开启跨文化的理论视野，去捕捉与描述中国电影在 2011 年度与世界对话的种种